

INSTRUCTION FOR USE

CUSTOM-MADE DEVICES

INTENDED USE

Dynamic Ankle Foot Orthoses (DAFO®) provide an external support system to align lower and upper extremities to an optimal position for normal daily activities for patients with numerous medical conditions including:

- Neurological or neuromuscular problems
- Developmental delay
- Cerebral palsy
- Spina bifida
- Down syndrome
- Muscular dystrophy
- Post polio
- Head and spinal cord injuries
- Stroke

THINGS TO WATCH FOR

After an initial 2 or 3 week period of intermittent wear, patients adapt quickly to wearing braces full time. Any complaints of discomfort, especially after the patient has been wearing braces comfortably for a while, may signal a need for adjustment of the brace, or in the case of a child, has outgrown the brace. Some redness, especially under the ankle strap is common due to the amount of muscle tone being controlled by the brace. Any red mark or sign of irritation that does not go away within 20 minutes after the brace has been removed may indicate a fit problem requiring action. Discontinue use, and immediately inform your practitioner if this happens.

DAFO CARE

Cascade® DAFOs are made from a variety of plastics, depending on the chosen brace style. They are thin and flexible, yet durable under normal wear. DAFOs should be worn over appropriate socks (we recommend a cotton-synthetic blend of medium thickness), and with shoes. Scoring or heavy scratching, especially on the bottom, may lead to stress fractures in the plastic. Not wearing a shoe over the brace, excluding therapy time, will void the warranty.

DAFOs should be inspected regularly for wear, cracks and jagged edges. After six to twelve months of use, we recommend that the brace be evaluated for fit and wear by the practitioner.

Clean the DAFOs using a sponge or soft brush with mild soap and warm water. Towel dry, then allow a few hours for thorough air drying. Do not dry with heat.

We recommend storing the device out of extreme cold and heat. In cold temperatures, DAFOs may become brittle and more prone to stress fractures. Avoid suddenly prying the brace open when it is very cold.

If a molded “instep” pad is provided with the DAFO, it is to be worn under the top/front edges of the brace in the transitional area between the foot and leg. This pad is designed to protect against pinching and keeps the foot snug in the brace, when needed.

All the straps serve a specific purpose. For best results, fasten each one snugly.

FINDING SHOES

Generally, any shoe that is wider in the toe area, perhaps a size or two larger than normal, will best fit a brace. Finding the shortest shoe that can accommodate the brace is recommended. This will reduce the tendency for the wearer to trip over the toes. A more flexible shoe material will spread more to

accommodate the extra width required. We recommend the padded insole of the shoe be removed after purchase to provide an additional increase in volume. A fairly aggressive push is needed to get the brace down into the end of the shoe.

If you have difficulty finding shoes that fit, our website, www.cascadedafocom.com, contains links to manufacturers that design shoes specifically for use with ankle foot orthoses.

FULL (90 Day) WARRANTY

Our DAFOs are guaranteed for fit, materials and workmanship for ninety (90) days beginning fourteen (14) days after the date of shipment. During that time, at our sole option, we will adjust, repair or replace the brace if a problem exists. The ninety (90) day warranty period is meant to allow ample time for fitting and troubleshooting. We recommend scheduling the fitting appointment within the first two weeks after receipt of the braces.

Abuse, undue rough wear, or loss voids the warranty. This includes not wearing shoes over the braces during ambulation (except during therapy sessions) and/or destruction from outside sources such as heat, cold, impact or undue abrasion beyond normal wear and tear.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from State to State.

DAFO Wearer/Parent-Guardian of DAFO Wearer:

Discuss any concerns you may have regarding the fit and/or workmanship of the braces with your **practitioner**. The practitioner will assess the brace to determine whether a simple adjustment will resolve an existing problem, or if a more substantial action is required.

DAFO Practitioner:

If a problem exists that requires adjustment, repair or replacement of the brace within the warranty period, please contact the party you purchased the product from prior to taking any action. If the product was purchased through a distributor, please contact them. After gathering specific information on the problem(s) experienced, they will help determine the most efficient course of action to remedy the problem, and will direct you on any action you may need to take. If you purchased through Cascade Dafo directly, contact our Customer Support team at: +1 800 848 7332 (internationally: +00 1 360 543 9306) or by email at: customersupport@dafocom.com.

Explanation of Symbols

Symbol	Explanation
	Manufacturer
	European Authorized Representative
SN	Serial number
	Caution, Consult Accompanying Documents
	Medical Device

CUSTOM-MADE DEVICE

Rx ONLY

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 United States of America Tel: +00 (1) 360 543 9306 Fax: +00 (1) 360 384 4558	 EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, The Hague The Netherlands	CUSTOM-MADE DEVICE Rx ONLY	
---	---	---	---	---

INSTRUCCIONES DE USO DISPOSITIVOS HECHOS A MEDIDA

USO PREVISTO

Los Rectificadores Dinámicos de Tobillo y Pie (Dynamic Ankle Foot Orthoses, DAFO) proporcionan un sistema de soporte externo para alinear el pie, el tobillo y la parte inferior de la pierna en una posición óptima para las actividades diarias normales de pacientes con muchas afecciones médicas, entre ellas:

- Problemas neurológicos o neuromusculares
- Retraso del desarrollo
- Parálisis cerebral
- Espina bífida
- Síndrome de down
- Distrofia muscular
- Post-polio
- Lesiones de la cabeza y la médula espinal
- Apoplejía

COSAS PARA OBSERVAR

Después de un período inicial de 2 ó 3 semanas de uso intermitente, los pacientes se adaptan rápidamente a usar los aparatos ortopédicos todo el tiempo. Cualquier queja de incomodidad, especialmente después de que el paciente haya estado usando aparatos ortopédicos con comodidad durante un tiempo, puede indicar la necesidad de ajustar el aparato ortopédico o, si se trata de un niño, que el aparato ortopédico se ha quedado pequeño. Es común cierto enrojecimiento, especialmente debajo de la cinta del tobillo, debido a la cantidad de tono muscular que controla el aparato ortopédico. Cualquier marca roja o signo de irritación que no desaparezca en un plazo de 20 minutos después de que se haya quitado el aparato ortopédico puede indicar un problema de ajuste que hay que solucionar. Asegúrese de informar a su practicante si esto ocurre.

ATENCIÓN DE DAFO

Los DAFO de Cascade están hechos de diversos plásticos, según el estilo de aparato ortopédico que se elija. Son delgados y flexibles, pero durables en condiciones normales de uso. Los DAFO se deben llevar sobre calcetines adecuados (recomendamos una mezcla de algodón y fibra sintética de espesor medio) y con zapatos. El desgaste o las raspaduras excesivas, sobre todo en la parte inferior, pueden llevar a fracturas por tensión en el plástico. No usar un zapato sobre el aparato ortopédico, salvo durante las terapias, anulará la garantía.

Los DAFO se deben inspeccionar periódicamente, para detectar desgaste, grietas y bordes dentados. Después de entre seis y doce meses de uso, recomendamos que el practicante evalúe el ajuste y desgaste del aparato ortopédico.

Limpie los DAFO con una esponja o un cepillo suave, un jabón suave y agua tibia. Seque con toalla y luego permita el completo secado al aire durante unas horas. No lo seque con calor.

Le recomendamos almacenar el dispositivo lejos del frío y calor extremos. En temperaturas frías, los DAFO se pueden volver quebradizos y más propensos a fracturas por tensión. Evite abrir forzosamente y de modo súbito el aparato ortopédico cuando esté muy frío.

Con el DAFO se proporciona una almohadilla moldeada de "empeine" que debe usarse bajo los bordes superior y delantero del aparato ortopédico, en el área de transición entre el pie y la pierna. Esta almohadilla es importante para protegerse contra los pellizcos y mantiene el pie ajustado en el aparato ortopédico. El volumen del DAFO está calculado con esta almohadilla en su sitio.

Todas las cintas cumplen un propósito concreto. Para obtener los mejores resultados, colóquelas todas bien ajustadas.

ENCONTRAR ZAPATOS

Generalmente, un zapato más ancho en la zona de los dedos, quizá uno o dos números mayores que lo normal, se ajustará mejor a un aparato ortopédico. Se recomienda encontrar el zapato más corto que pueda admitir el aparato ortopédico. Esto reducirá la tendencia del usuario a tropezarse en la zona de los dedos. Un material más flexible en el zapato dará más de sí para ajustarse al ancho adicional requerido. Recomendamos que se quite la plantilla almohadillada del zapato después de comprarlo, para ofrecer un mayor aumento en el volumen. Se requiere un empujón bastante fuerte para llevar el aparato ortopédico hasta el extremo del zapato.

Los siguientes sitios Web contienen información sobre zapatos diseñados específicamente para ser usados con rectificadores de tobillo y pie: keepingpace.com, hatchbacksfootwear.com, markellshoe.com.

GARANTÍA

Nuestros DAFO están garantizados en cuanto a su ajuste, materiales y mano de obra durante noventa (90) días a partir de los catorce (14) días después de la fecha de envío. Durante ese período, ajustaremos, repararemos o reemplazaremos los aparatos ortopédicos si hay algún problema. El período de garantía de noventa (90) días tiene por objeto dar tiempo suficiente para el ajuste y solución de problemas de los aparatos ortopédicos. Recomendamos que la cita de ajuste se programe en las primeras dos semanas posteriores a la recepción del dispositivo.

El maltrato o el uso rudo indebido anularán la garantía. Esto incluye el no usar zapatos sobre los aparatos ortopédicos al caminar (salvo durante las sesiones de terapia) o la destrucción por factores externos tales como el calor, el frío, los golpes o la abrasión excesiva más allá del uso y desgaste normales.

Usuario de DAFO o padre o tutor del usuario de DAFO:

Comente cualquier preocupación que pueda tener respecto del ajuste y mano de obra de los aparatos ortopédicos con su **practicante**. El practicante evaluará el aparato ortopédico para determinar si un sencillo ajuste resolverá un problema que exista o si se requiere una acción más a fondo.

Practicante de DAFO:

En caso de que surja un problema que requiera ajuste, reparación o reemplazo de la órtesis durante el período de garantía, comuníquese con la parte a quien le compró el producto antes de tomar cualquier acción. Si el producto fue adquirido a través de un distribuidor, póngase en contacto con este. Después de recopilar información específica sobre los problemas experimentados, el distribuidor le ayudará a determinar el curso de acción más eficiente para remediar el problema y le orientará sobre cualquier acción que deba tomar. Si realizó la compra directamente a través de Cascade Dafo, comuníquese con nuestro equipo de Atención al Cliente llamando al: +1 800 848 7332 (Internacional: +00 1 360 543 9306) o enviando un correo electrónico a: customerupport@dafo.com.

Explicación de Símbolo

Símbolo	Explicación
	Fabricante
	Representante Europeo Autorizado
SN	Número de serie
	Precaución, consulte los documentos adjuntos
	Producto sanitario

Producto individualizado

Solamente con receta

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 Estados Unidos de América Tel: +00 (1) 360 543 9306 Fax: +00 (1) 360 384 4558	 EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, La Haya Países Bajos	Producto Sanitario a Medida	
---	--	---	------------------------------------	---

MODE D'EMPLOI

APPAREILS SUR MESURE

UTILISATION PRÉVUE

Les orthèses DAFO (Dynamic Ankle Foot Orthoses) offrent un système de support externe pour aligner le pied, la cheville et la jambe à une position optimale afin de permettre à des patients souffrant de nombreuses conditions médicales d'effectuer des activités quotidiennes normales. Ces conditions médicales incluent :

- Problèmes neurologiques ou neuromusculaires
- Retard du développement
- Infirmité motrice cérébrale
- Spina-bifida
- Syndrome de down
- Dystrophie musculaire
- Post polio
- Lésions au niveau de la tête et de la moelle épinière
- Accident cérébrovasculaire

ÉLÉMENTS À SURVEILLER

Après une période initiale de port intermittent de 2 ou 3 semaines, les patients s'adaptent rapidement au port de l'appareil à plein temps. Toute plainte pour inconfort, surtout si le patient portait l'appareil confortablement depuis quelque temps, peut indiquer que l'appareil doit être réajusté ou, chez l'enfant, que celui-ci est devenu trop petit. L'apparition de rougeurs, en particulier sous la sangle de cheville, est courante en raison de la quantité de tonus musculaire contrôlée par l'appareil. Toute rougeur ou tout signe d'irritation ne s'estompant pas dans les 20 minutes suivant le retrait de l'appareil peut signaler l'existence d'un problème de réglage nécessitant d'y remédier. Informez votre médecin le cas échéant.

ENTRETIEN

Les orthèses DAFO Cascade sont fabriquées à partir de différents plastiques, en fonction du style d'appareil choisi. Elles sont minces, souples et durables dans des conditions de port normales. Les orthèses DAFO doivent être portées sur des chaussettes appropriées (mélange synthétique-coton d'épaisseur moyenne recommandé) et avec des chaussures. Des éraflures ou des rayures profondes, en particulier sur le dessous, peuvent provoquer des fractures de tension dans le plastique. Si le patient ne porte pas de chaussures par-dessus l'appareil, sauf pendant les sessions de traitement, la garantie est nulle.

Les orthèses DAFO doivent être inspectées régulièrement pour détecter tout signe d'usure, de fissures et de bords dentelés. Au bout de 6 à 12 mois d'utilisation, nous vous conseillons de faire évaluer l'appareil par le médecin praticien pour vérifier l'ajustement et le port.

Nettoyez les orthèses DAFO avec une éponge ou une brosse douce, du savon doux et de l'eau tiède. Séchez avec une serviette, puis laissez bien sécher à l'air libre pendant quelques heures. Ne séchez pas en utilisant une source de chaleur.

Il est recommandé de conserver l'appareil hors de conditions de températures extrêmes. À basses températures, les orthèses DAFO peuvent devenir cassantes et plus sensibles aux fractures de tension. Évitez d'ouvrir brusquement l'appareil en forçant lorsqu'il fait très froid.

Un coussinet « cou-de-pied » moulé est fourni avec la prothèse DAFO. Celui-ci se porte sous les bords supérieur/frontal de l'appareil dans la zone de transition entre le pied et la jambe. Ce coussinet est important car il protège contre le pincement et maintient le pied bien calé dans l'appareil. Le volume de l'orthèse DAFO prévoit la présence de ce coussinet en place.

Toutes les sangles ont un rôle spécifique. Pour de meilleurs résultats, ajustez bien chaque sangle.

TROUVER DES CHAUSSURES

En général, une chaussure plus large au niveau des orteils, d'une ou deux tailles de plus que la normale, conviendra le mieux à une orthèse. Il est recommandé de trouver la chaussure la plus courte qui puisse recevoir l'appareil. Cela minimisera la tendance du porteur à buter contre les orteils. Un matériau de chaussure plus souple s'agrandira plus pour s'adapter à la largeur supplémentaire requise. Nous vous conseillons de retirer la semelle rembourrée de la chaussure après l'achat pour prévoir une augmentation supplémentaire du volume. Il faut exercer une pression assez forte pour positionner l'appareil dans l'extrémité de la chaussure.

Les sites Web suivants présentent des informations sur les chaussures spécifiquement conçues pour être utilisées avec des orthèses de soutien de la cheville et du pied : keepingpace.com, hatchbacksfootwear.com, markellshoe.com.

GARANTIE

Nos orthèses DAFO sont garanties pour l'ajustement, les matériaux et la fabrication pendant quatre-vingt-dix (90) jours à partir du quatorzième (14^e) jour suivant la date d'expédition. Au cours de cette période, nous ajusterons, réparerons ou remplacerons l'appareil en cas de problème. La garantie de quatre-vingt-dix (90) jours offre une période suffisamment longue pour résoudre tout problème d'ajustement ou autre de l'appareil. Nous vous conseillons de fixer votre consultation d'ajustement au cours des deux premières semaines suivant réception de l'appareil.

Tout abus ou port excessif rend la garantie nulle. Cela inclut le non-port de chaussures par-dessus l'appareil au cours de l'ambulation (sauf durant les sessions de traitement) et/ou la destruction provoquée par des sources extérieures telles que la chaleur, le froid, les impacts ou l'abrasion excessive au-delà du niveau d'usure normale.

Porteur d'orthèse DAFO/Parent ou Tuteur de porteur d'orthèse DAFO :

Faites part de tous vos soucis et questions concernant l'ajustement et/ou la fabrication de l'appareil à votre **médecin praticien**. Le médecin évaluera l'appareil pour déterminer si une simple procédure de réglage résoudra un problème existant, ou si une mesure corrective plus importante est requise.

Professionnel de santé DAFO :

S'il existe un problème nécessitant un ajustement, une réparation ou un remplacement de l'appareil orthopédique pendant la période de garantie, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous vous êtes procuré le produit avant toute action. Si le produit a été acheté auprès d'un distributeur, veuillez le contacter. Après avoir collecté les informations spécifiques sur le(s) problème(s) rencontré(s), il vous aidera à déterminer la ligne de conduite la plus efficace pour remédier au problème et vous indiquera les mesures à prendre. Si vous avez acheté le produit directement via Cascade Dafo, contactez notre équipe du support client au numéro de téléphone +1 800 848 7332 (numéro international : +00 1 360 543 9306) ou par e-mail à l'adresse customersupport@dafocom.

Explication des symboles

Symbole	Explication
	Fabricant
	Representant européen agréé
SN	Numéro de série
	Avertissement, Consulter documents d'accompagnement
	Dispositif médical

APPAREIL SUR MESURE

Rx UNIQUEMENT

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 United States of America Tel: +00 (1) 360 543 9306 Fax: +00 (1) 360 384 4558	 EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, The Hague Pays-Bas	APPAREIL SUR MESURE Rx UNIQUEMENT	
---	---	---	--	---

BRUKSANVISNING

SPECIALTILLVERKADE ANORDNINGAR

AVSEDD ANVÄNDNING

Dynamiska ankelortoser (DAFO®) erbjuder ett externt stödsystem för att sammanrikta foten, ankeln och smalbenet till en optimal position för normala dagliga aktiviteter för patienter med ett antal olika medicinska tillstånd, inklusive:

- Neurologiska eller neuromuskulära problem
- Försenad utveckling
- Cerebral pares
- Spina bifida
- Downs syndrom
- Muskeldystrofi
- Post-polio
- Huvud- och ryggradsskador
- Stroke

SAKER ATT VARA UPPMÄRKSAM PÅ

Efter en inledande period av två eller tre veckors intermittent användning, vänjer patienter sig snabbt vid att bära stöden hela tiden. Klagomål gällande obehag, särskilt efter att patienten burit stödet komfortabelt under en tid, kan signalera behov att justera det. Om det gäller ett barn kan det hända att det vuxit ur stödet. Viss rodnad, särskilt under ankelremmen, är vanligt och beror på mängden av muskelanspänning som kontrolleras av stödet. Röda märken eller tecken på irritation som inte försvinner inom 20 minuter efter det att stödet har tagits bort kan tyda på passformsproblem och kräva åtgärder. Avbryt användning och informera omedelbart din läkare om detta inträffar.

DAFO CARE

Cascade® dynamiska ankelortoser tillverkas av ett antal olika plaster, beroende på den utvalda stödmodellen. De är tunna och tåljbara, men ändå slitstarka vid normal användning. Dynamiska ankelortoser bör bäras ovanpå lämpliga strumpor (vi rekommenderar en bomulls- och syntetblandning av medeltjocklek), och med skor. Revor eller svår repning, särskilt på underdelen, kan leda till stressfrakturer i plasten. Att inte bära skor ovanpå stödet utanför behandlingstid gör att garantin slutar gälla.

Ankelortoser bör inspekteras regelbundet för slitage, sprickor och ojämna kanter. Efter sex till tolv månaders användning rekommenderar vi att stödet utvärderas för passform och slitage av läkaren.

Rengör ankelortoserna med en svamp eller mjuk borste med mild tvål och vatten. Torka med handduk och låt sedan lufttorka ordentligt under några timmar. Använd inte värme.

Vi rekommenderar förvaring av anordningen på avstånd från extrem hetta och kyla. I kalla temperaturer kan anordningarna bli spröda och mer mottagliga för stressfrakturer. Undvik att plötsligt bryta upp stödet när det är mycket kallt.

Om ett formgjutet ”instegsinlägg” levereras med ankelortosen, ska detta bäras under ovan-/framkanterna av stödet vid övergångsområdet mellan fot och ben. Detta inlägg är konstruerat för att skydda mot klämning och håller foten på plats i stödet, vid behov.

Alla remmar tjänar specifika syften. För bästa resultat, spänn var och en ordentligt.

LÄMPLIGA SKOR

I allmänhet passar en sko som är bredare vid tårna, kanske en storlek eller två större än normalt, bäst med ett stöd. Det rekommenderas att hitta den kortaste skon där stödet får plats. Detta kommer att minska bärarens tendens att snubbla på tårna. Ett mer flexibelt skomaterial kommer att tänjas mer och anpassas efter den extra bredd som krävs. Vi rekommenderar att inläggssulan i skon tas bort efter inköp för att ytterligare öka volymen. Ett ganska kraftigt tryck krävs för att få stödet ända ner till skoslutet.

Om du har svårt att hitta skor som passar, har vår webbplats www.dafo.com länkar till tillverkare som konstruerar skor särskilt för användning med ankelortoser.

HELTÄCKANDE (90-dagars) GARANTI

Våra dynamiska ankelartosers passform, material och utförande garanteras i nittio (90) dagar med början fjorton (14) dagar efter leveransdatum. Under den tiden kommer vi att efter eget gottfinnande justera, reparera eller byta ut stödet om problem uppstår. Garantiperioden på nittio (90) dagar finns för att lämna gott om tid för tillpassning och felsökning. Vi rekommenderar att boka tid för tillpassning inom två veckor från mottagande av stöden.

Garantin gäller inte vid missbruk, onödigt slitage eller förlust. Detta innefattar att inte bära skor över stöden vid gång (förutom under behandlingstillfällen) och/eller förstörelse på grund av externa faktorer såsom värme, kyla, stötar eller obefogat slitage bortom normal användning.

Denna garanti ger dig specifika juridiska rättigheter, och du kan även ha andra rättigheter som varierar från land till land.

DAFO-bärare/förälder-vårdnadshavare för DAFO-bärare:

Diskutera frågor som du kan ha gällande passform och/eller utförande av stöden med din **läkare**.

Läkaren kommer att bedöma stödet för att avgöra huruvida en enkel justering löser problemet, eller om en mer omfattande åtgärd är nödvändig.

DAFO-utövare:

Om det finns ett problem som kräver justering, reparation eller byte av benstödet inom garantiperioden, vänligen kontakta den part du köpte produkten från innan du vidtar några åtgärder. Om produkten köptes via en distributör, vänligen kontakta dem. Efter att ha samlat in specifik information om det eller de problem som upplevs kommer de att hjälpa till att avgöra det mest effektiva sättet att åtgärda problemet och instruera dig gällande eventuella åtgärder som du kan behöva ta. Om du har köpt direkt via Cascade Dafo kan du kontakta vår kundtjänst på: +1 800 848 7332 (internationellt: +00 1 360 543 9306) eller via e-post på: customersupport@dafo.com.

Förklaring av symboler

Symbol	Förklaring
	Tillverkare
	Auktoriserad representant i Europa
SN	Serienummer
	Varning! Konsultera medföljande dokument
MD	Medicinteknisk product

SPECIALTILLVERKAD ANORDNING

ENDAST PÅ ORDINATION AV LÄKARE

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 United States of America Tel: +1 360 543 9306 Fax: +1 360 384 4558	 EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, Haag Nederländerna	SPECIALTILLVERKAD ANORDNING ENDAST PÅ ORDINATION AV LÄKARE	
---	---	---	---	---

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PRODUKT PRZYGOTOWANY NA ZAMÓWIENIE

PRZEZNACZENIE

Dynamiczna orteza stopowo-skokowa [Dynamic Ankle Foot Orthoses (DAFO[®])] jest zewnętrznym systemem stabilizującym, zapewniającym optymalne ustawienie stopy, stawu skokowego i golenia, aby umożliwić normalne funkcjonowanie pacjentom z takimi schorzeniami jak:

- zaburzenia neurologiczne lub nerwowo-mięśniowe
- opóźnienie rozwoju
- dziecięce porażenie mózgowe
- rozszczep kręgosłupa
- zespół Downa
- zanik mięśni
- zespół post-polio
- urazy głowy i rdzenia kręgowego
- udar

NA CO ZWRACAĆ UWAGĘ

Po pierwszych dwóch lub trzech tygodniach zakładania ortezy na krótko pacjenci szybko przyzwyczajają się do noszenia jej przez cały czas. Jeżeli pacjent zgłasza dyskomfort, szczególnie po tym, jak nosił ortezę przez dłuższy czas bez żadnych problemów, może to oznaczać konieczność ponownego dopasowania stabilizatora lub, w przypadku dzieci, przygotowania ortezy o większym rozmiarze. Czasami, szczególnie pod paskiem obejmującym kostkę, może występować zaczerwienienie skóry spowodowane naciskiem stabilizatora na mięsień. Jeżeli zaczerwienienie lub podrażnienie nie ustępuje w ciągu 20 minut po zdjęciu stabilizatora, może to oznaczać problem z dopasowaniem ortezy, który będzie wymagać podjęcia odpowiednich działań. W takim wypadku należy zaprzestać stosowania ortezy i natychmiast zgłosić się do lekarza.

PIELĘGNACJA ORTEZ DAFO

Ortezy Cascade[®] DAFO wykonane są z różnych tworzyw sztucznych, dobranych w zależności od rodzaju stabilizatora. Są one cienkie i elastyczne, ale zarazem wytrzymałe w normalnych warunkach użytkowania. Ortezy DAFO należy zakładać na skarpetkę (zalecamy stosowanie skarpet o średniej grubości wykonanych z mieszanki bawełny z syntetykiem), a na ortezę należy założyć obuwie. Rysy lub głębokie zadrapania, szczególnie w spodniej części, mogą powodować pękanie ortezy związane ze zmęczeniem materiału. Gwarancja na orteż ulega unieważnieniu, jeżeli pacjent nie zakłada na nią obuwia (poza zajęciami rehabilitacyjnymi).

Należy regularnie sprawdzać orteż DAFO pod kątem oznak zużycia, pęknięć i nierówności na brzegach. Po okresie sześciu lub dwunastu miesięcy użytkowania zalecamy ponowne udanie się do lekarza w celu oceny stabilizatora pod kątem dopasowania i zużycia.

Orteż DAFO należy czyścić gąbką lub miękką szczotką i ciepłą wodą z łagodnym mydłem. Wytrzeć ręcznikiem, a następnie pozostawić na kilka godzin do całkowitego wyschnięcia. Nie suszyć gorącym powietrzem.

Nie przechowywać ortezy w zbyt niskich lub zbyt wysokich temperaturach. W zbyt niskich temperaturach orteza DAFO może stać się krucha i bardziej podatna na pęknięcia. Jeżeli orteza jest bardzo zimna, nie należy jej rozciągać na siłę.

Jeżeli do ortezy DAFO dołączono wyprofilowaną „wkładkę”, należy wkładać ją pomiędzy brzegi ortezy z przodu, pomiędzy stopą a goleniem. Wkładka ta ma za zadanie chronić skórę przez zakleszczeniem i utrzymuje stopę pewnie w stabilizatorze.

Każdy z pasków ma swoje zadanie. Aby uzyskać jak najlepsze rezultaty, należy mocno zaciągać każdy z pasków.

DOBÓR OBUWIA

Do ortozy najlepiej dobrać obuwie o szerokiej części przedniej, o rozmiar lub dwa większe od noszonego zazwyczaj. Zalecamy dobranie jak najkrótszego obuwia. Dzięki temu pacjent nie będzie potykał się ze względu na zbyt długą część przednią. Czym bardziej elastyczne obuwie, tym łatwiej będzie dopasować je do szerokości ortozy. Zalecamy wyjęcie wewnętrznej wkładki, aby zwiększyć wewnętrzny rozmiar buta. Aby włożyć nogę zaopatrzoną w ortezę do buta, należy ją dość mocno wepchnąć.

Na naszej stronie internetowej www.cascadedrafo.com można znaleźć łącza do stron producentów obuwia przeznaczonego dla pacjentów noszących ortezę stopowo-skokowe. Mogą one być przydatne dla tych osób, które mają problemy z dopasowaniem odpowiedniego obuwia.

PEŁNA (90-dniowa) GWARANCJA

Udzielamy 90-dniowej gwarancji na dopasowanie, materiał oraz jakość wykonania ortez DAFO. Gwarancja obowiązuje od czternastego (14.) dnia po dacie wysyłki. W tym czasie w razie wystąpienia jakichkolwiek problemów na nasz koszt dokonamy dopasowania, naprawy lub wymiany stabilizatora. 90-dniowa gwarancja zapewnia wystarczająco dużo czasu na końcowe dopasowanie i rozwiązanie ewentualnych problemów. Zalecamy umówienie się na wizytę w celu dopasowania ortozy w ciągu dwóch pierwszych tygodni od otrzymania stabilizatora.

Gwarancja ulega unieważnieniu w przypadku stosowania ortozy niezgodnie z przeznaczeniem, poddawania jej niepotrzebnym obciążeniom lub jej zagubienia. Obejmuje to niezakładanie obuwia na ortezę (poza zajęciami rehabilitacyjnymi) i/lub zniszczenie ortozy przez narażenie jej na działanie gorąca, zimna, uderzeń lub nadmierne zniszczenie ortozy, które nie powstało w wyniku normalnego użytkowania.

Niniejsza gwarancja zapewnia użytkownikowi ochronę prawną, która może różnić się w zależności od miejsca jego zamieszkania.

Informacje dla osoby noszącej ortezę DAFO/dla rodziców lub opiekunów osoby noszącej ortezę DAFO:

Jeżeli mają Państwo jakiegokolwiek pytania dotyczące wykonania i/lub dopasowania ortozy, należy skontaktować się z Państwa **lekarzem**. Lekarz obejrzy stabilizator i oceni, czy do rozwiązania problemu wystarczy dopasowanie go czy też trzeba będzie podjąć inne działania.

Lekarz DAFO:

Jeśli wystąpi problem wymagający regulacji, naprawy lub wymiany ortozy w okresie gwarancyjnym, skontaktuj się ze sprzedawcą produktu, przed podjęciem jakichkolwiek działań. Jeśli produkt został zakupiony przez dystrybutora, skontaktuj się z nim. Po zebraniu konkretnych informacji na temat napotkanych problemów, będzie można określić najbardziej skuteczny sposób postępowania w celu rozwiązania problemu i podjąć ewentualne dalsze działania. Jeśli zakupu dokonano bezpośrednio przez Cascade Dafo, skontaktuj się z naszym działem obsługi klienta telefonicznie: +1 800 848 7332 (międzynarodowy: +00 1 360 543 9306) lub e-mailowo: customersupport@dafo.com.

Wyjaśnienie symboli

Symbol	Wyjaśnienie
	Producent
	Autoryzowany przedstawiciel na Europę
SN	Numer seryjny
	Uwaga! Zapoznać się z załączoną dokumentacją
	Wyrób medyczny

PRODUKT PRZYGOTOWANY NA ZAMÓWIENIE

WYDAJE SIĘ WYŁĄCZNIE Z PRZEPISU LEKARZA

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 Stany Zjednoczone Ameryki Numer tel: +00 (1) 360 543 9306 Numer faksu: +00 (1) 360 384 4558	 EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, Haga Holandia	URZĄDZENIE NA ZAMÓWIENIETYLKO Rx	
---	--	---	---	---

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

APARELHOS FEITOS POR MEDIDA

USO A QUE SE DESTINA

As ortoses dinâmicas do pé e tornozelo (Dynamic Ankle Foot Orthoses - DAFOs) proporcionam um sistema de suporte externo para alinhar o pé, tornozelo e parte inferior da perna numa posição ideal para actividades diárias normais para doentes com diversas condições clínicas incluindo:

- Problemas neurológicos ou neuromusculares
- Atraso do desenvolvimento
- Paralisia cerebral
- Espinha bífida
- Síndrome de down
- Distrofia muscular
- Síndrome pós-poliomielite
- Lesões cranianas e da coluna vertebral
- Acidente vascular cerebral

ASPECTOS A TER EM ATENÇÃO

Após um período inicial de 2 ou 3 semanas de utilização intermitente, os doentes adaptam-se facilmente à utilização permanente de aparelhos ortopédicos. Quaisquer queixas de desconforto, especialmente após o doente ter utilizado o aparelho ortopédico confortavelmente durante já algum tempo, poderão indicar a necessidade de ajuste do aparelho, ou no caso de uma criança, o facto de o aparelho já ser demasiado pequeno para esta. Alguma vermelhidão, especialmente por baixo da tira do tornozelo, é comum devido à quantidade de tónus muscular que é controlada pelo aparelho. Qualquer marca vermelha ou sinal de irritação que não desapareça no espaço de 20 minutos depois do aparelho ser retirado poderá indicar um problema de ajuste que tem de ser resolvido. Deve informar o seu médico caso isto aconteça.

MANUTENÇÃO DAS DAFO

As DAFOs Cascade são fabricadas a partir de uma variedade de plásticos, consoante o estilo de aparelho ortopédico escolhido. Estas são finas e flexíveis, mas resistentes sob condições normais de utilização. As DAFOs devem ser usadas sobre meias adequadas (recomendamos uma mistura de algodão sintética de espessura média) e com calçado. Cortes ou arranhões profundos, especialmente na parte inferior, podem originar fracturas de tensão no plástico. A não utilização de calçado sobre o aparelho, excepto em sessões de fisioterapia, irá invalidar a garantia.

As DAFOs deverão ser verificadas regularmente quanto a desgaste, fendas e arestas vivas. Após seis a doze meses de utilização, recomendamos que o aparelho seja examinado pelo médico quanto a ajuste e desgaste.

Limpe as DAFOs utilizando uma esponja ou escova macia com sabão suave e água quente. Enxugue com uma toalha e deixe secar ao ar durante algumas horas. Não seque utilizando fontes de calor.

Recomendamos que conserve o aparelho afastado de temperaturas extremas (frio ou calor). Em temperaturas baixas, as DAFOs poderão ficar quebradiças e mais propensas a fracturas de tensão. Evite abrir o aparelho de forma repentina quando este estiver muito frio.

É fornecida uma protecção para “peito do pé” moldada em conjunto com a DAFO para ser usada por baixo das extremidades superior/frontal do aparelho na área de transição entre o pé e a perna. Esta protecção é importante para proteger das pressões e mantém o pé confortável no aparelho. O volume da DAFO é planeado com esta protecção colocada.

Todas as tiras têm uma finalidade específica. Para melhores resultados, aperte bem cada tira.

ENCONTRAR CALÇADO COMPATÍVEL

Geralmente, calçado com uma área maior para os dedos, por exemplo, um tamanho ou dois acima do número normal, irá ajustar-se melhor ao aparelho. Recomendamos que encontre os sapatos mais curtos que consigam alojar o aparelho. Isto irá reduzir a tendência do utilizador tropeçar nos próprios dedos. Um material de calçado mais flexível irá dilatar-se mais para alojar a largura adicional necessária. Recomendamos que a palmilha almofadada do sapato seja retirada após a compra para proporcionar um aumento adicional do volume. É necessária uma pressão algo violenta para conseguir colocar o aparelho no fundo do sapato.

Os seguintes sítios Web contêm informações sobre calçado desenhado especificamente para utilização com órteses do pé e tornozelo: keepingpace.com, hatchbacksfootwear.com, markellshoe.com.

GARANTIA

As nossas DAFOs possuem garantia de ajuste, materiais e mão-de-obra pelo prazo de noventa (90) dias com início aos catorze (14) dias após a data de expedição. Durante este período de tempo, iremos ajustar, reparar ou substituir o aparelho se existir algum problema. O período de garantia de noventa (90) dias destina-se a permitir um período amplo para ajuste e resolução de problemas do aparelho ortopédico. Recomendamos que a consulta de ajuste seja marcada nas duas primeiras semanas após recepção do aparelho ortopédico.

O uso abusivo ou desgaste indevido do aparelho irão invalidar a garantia. Isto inclui a não utilização de calçado sobre o aparelho ortopédico durante a deambulação (excepto durante as sessões de fisioterapia) e/ou destruição por fontes exteriores tais como calor, frio, impacto ou abrasão indevida para além do desgaste normal.

Utilizador de DAFO/Pai ou tutor de utilizador de DAFO:

Coloque quaisquer questões que possa ter em relação ao ajuste e/ou mão-de-obra do aparelho ortopédico ao seu **médico**. O médico irá avaliar o aparelho para determinar se um ajuste simples irá resolver um determinado problema existente, ou se são necessárias medidas mais substanciais.

Utilizador DAFO:

Se existir um problema que exija ajuste, reparação ou substituição do aparelho dentro do período de garantia, entre em contacto com a pessoa da qual você adquiriu o produto antes de realizar qualquer ação. Se o produto foi comprado através de um distribuidor, entre em contacto com eles. Após recolher informações específicas sobre o(s) problema(s) com que se deparou, eles irão ajudar a determinar o plano de ação mais eficiente para resolver o problema e irão acompanhá-lo em qualquer ação que possa necessitar de efetuar. Se comprou diretamente pela Cascade Dafo, entre em contacto com a nossa equipa de Apoio ao Cliente: +1 800 848 7332 (internacionalmente: +00 1 360 543 9306) ou por e-mail: customersupport@dafo.com.

Explicação dos símbolos

Símbolo	Explicação
	Fabricante
	Representante Europeu Autorizado
SN	Numero de série
	Atenção, consultar documentos em anexo
	Dispositivo médico

APARELHO FEITO POR MEDIDA

APENAS PARA Rx

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 Estados Unidos da América Tel: +00 (1) 360 543 9306 Fax: +00 (1) 360 384 4558	 EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, The Hague Holanda	APARELHO FEITO À MEDIDA APENAS PARA Rx	
---	--	--	---	---

KÄYTTÖOHJEET

MITTOJEN MUKAAN VALMISTETUT LAITTEET

KÄYTTÖTARKOITUS

Dynamic Ankle Foot Orthoses (DAFO®) -ortoosit tarjoavat ulkoisen tukijärjestelmän ala- ja yläraajojen kohdentamiseksi optimaaliseen asentoon normaaliin päivittäiseen toimintaan potilaille, joilla on monia sairauksia, kuten:

- neurologisia tai neuromuskulaarisia ongelmia
- kehityksen viivästyminen
- CP-oireyhtymä
- selkärankahalkio
- Downin oireyhtymä
- lihasdystrofia
- postpolio-oireyhtymä
- pää- ja selkäydinvammoja
- aivohalvaus

SEURATTAVAT ASIAT

Ensimmäisten kahden tai kolmen viikon epäsäännöllisen käyttämisen jälkeen potilaat sopeutuvat nopeasti tukilaitteiden käyttöön kokoaikaisesti. Kaikki epämukavuutta koskevat valitukset, varsinkin sen jälkeen, kun potilas on käyttänyt tukilaitteita mukavasti jonkin aikaa, saattavat merkitä tukilaitteen säätämisen tarvetta. Jos kyseessä on lapsi, valitukset saattavat merkitä, että hän on kasvanut ulos tukilaitteesta. Erityisesti nilkkahihnan alla oleva vähäinen punoitus on yleistä, ja se johtuu tukilaitteen vaikutuksen alaisena olevan lihaskudoksen määrästä. Mikä tahansa punainen jälki tai ärsytysjälki, joka ei häviä 20 minuutin kuluessa tukilaitteen poistamisesta, voi merkitä toimintaa vaativaa sopivuusongelmaa. Jos niin tapahtuu, lopeta tuotteen käyttö ja ilmoita asiasta välittömästi lääkärillesi.

DAFON HUOLTO

Cascade® DAFO -laitteet on valmistettu erilaisista muoveista tukilaitteen valitusta tyylistä riippuen. Ne ovat ohuita ja joustavia, mutta kestäviä normaalikäytössä. DAFO-laitteita on käytettävä sopivien sukkien päällä (suosittelemme keskipaksuista puuvillan ja synteettisen kuidun seosta) ja kenkien kanssa. Raapimisjäljet tai raskas naarmuuntuminen erityisesti pohjassa voivat johtaa muovin painemurtumiin. Takuu ei ole voimassa, jos tukilaitteen päällä ei käytetä kenkää, lukuun ottamatta hoidon aikana.

DAFO-laitteet on tarkastettava säännöllisesti kulumisen, halkeamien ja epätasaisten reunojen osalta. Suosittelemme, että lääkäri arvioi tukilaitteen sopivuuden ja kulumisen kuuden tai kahdentoista kuukauden käytön jälkeen.

Puhdista DAFO-laitteet sienellä tai pehmeällä harjalla miedolla saippualla ja lämpimällä vedellä. Kuivaa pyyhkekuivaksi ja anna kuivua kokonaan muutaman tunnin ilmassa. Älä kuivaa lämmöllä.

Suosittelamme, että laitetta ei säilytetä äärimmäisessä kylmyydessä ja lämmössä. DAFO-laitteet voivat muuttua kylmissä lämpötiloissa hauraksi ja alttiimmiksi painemurtumille. Vältä tukilaitteen vääntämistä äkillisesti auki, kun se on erittäin kylmä.

Jos DAFO-laitteen mukana toimitetaan muotoiltu "askeltyyny", sitä on käytettävä tukilaitteen ylä/etureunojen alla jalkaterän ja säären välisellä siirtymäalueella. Tämä tyyny on suunniteltu suojaamaan puristamista vastaan ja se pitää jalan tarvittaessa tiukasti tukilaitteessa. Kaikilla hihnoilla on erityinen tarkoitus. Parhaan tuloksen saamiseksi kiinnitä kaikki hihnat tiukasti.

KENKIEN LÖYTÄMINEN

Yleisesti mikä tahansa kenkä, joka on leveämpi varvasalueella, ja joka on koon tai kaksi suurempi kuin normaali kenkä, soveltuu parhaiten tukilaitteeseen. On suositeltavaa löytää lyhin kenkä, johon tukilaite mahtuu. Tämä vähentää käyttäjän taipumusta kompastua varpaisiin. Joustavampi kenkämateriaali leviää enemmän tarvittavan lisäleveuden mukaan. Lisätilan saamiseksi on suositeltavaa poistaa kengän pehmustettu pohjallinen oston jälkeen. Täytyy painaa aika voimakkaasti, jotta tukilaite saadaan alas kengän päähän.

Jos sinulla on vaikeuksia löytää sopivia kenkiä, verkkosivustollamme www.cascadedafocom on linkkejä valmistajiin, jotka suunnittelevat kenkiä erityisesti nilkan jalka-ortoosien käyttöön.

TÄYSTAKUU (90 päivää)

DAFO-laitteilla on yhdeksänkymmeen (90) päivän takuu sopivuuden, materiaalien ja työn laadun osalta. Takuu alkaa neljäntoista (14) päivän kuluttua toimituspäivästä. Jos tuotteessa on ongelma, tänä aikana meidän ainoa vaihtoehtomme on säätää tukilaitetta tai korjata tai vaihtaa se. Yhdeksänkymmenen (90) päivän takuuajan on tarkoitus antaa riittävästi aikaa sovutukseen ja vianmäärittelyyn. Suosittelemme, että sovit sovitusajasta kahden ensimmäisen viikon kuluessa tukilaitteiden vastaanottamisesta.

Väärinkäyttö, kohtuuttoman kova käyttö tai kadottaminen mitätöi takuun. Tähän sisältyy se, että tukilaitteiden päällä ei käytetä kenkiä liikkumisen aikana (lukuun ottamatta hoidon aikana) ja/tai tuhoutuminen, joka aiheutuu ulkoisista lähteistä, kuten kuumuudesta, kylmyydestä, iskusta tai normaalikulumiseen kuulumattomasta kohtuuttomasta kulumisesta.

DAFO-laitteen käyttäjä/DAFO-laitteen käyttäjä vanhempi tai huoltaja:

Keskustele **lääkärisi** kanssa kaikista mahdollisista huolenaiheistasi, jotka saattavat liittyä tukilaitteen sopivuuteen ja/tai valmistukseen. Lääkäri arvioi tukilaitteen ja määrittää, ratkaiseeko yksinkertainen säätö olemassa olevan ongelman, vai tarvitaanko huomattavampaa toimintaa.

DAFO-laitteeseen liittyvä lääkäri:

Jos on olemassa ongelma, joka vaatii säätöä, korjausta tai vaihtoa takuuajana, ilmoita asiasta ennen toimenpiteiden toteuttamista osapuolelle, jolta ostit tuotteen. Jos tuote ostettiin jakelijalta, ota yhteyttä häneen. Kun hän on kerännyt tarkat tiedot koetusta ongelmasta/koetuista ongelmista, hän määrittää tehokkaimman toimenpiteen ongelman ratkaisemiseksi ja ohjaa sinut mihin tahansa toimintaan, joka sinun on ehkä toteutettava. Jos ostit laitteen suoraan Cascade Dafolta, ota yhteyttä asiakaspalveluumme numeroon +1 800 848 7332 (kansainvälinen numero: +00 1 360 543 9306) tai sähköpostitse osoitteeseen customersupport@dafocom.

Symbolien merkitykset

Symboli	Selitys
	Valmistaja
	Eurooppalainen valtuutettu edustaja
SN	Sarjanumero
	Huomio, lue toimitetut asiakirjat
MD	Lääkinnällinen laite

MITTOJEN MUKAAN VALMISTETTU LAITE

VAIN Rx

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 United States of America Puh: +00 (1) 360 543 9306 Faksi: +00 (1) 360 384 4558	 EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, The Hague Alankomaat	MITTOJEN MUKAAN VALMISTETTU LAITE VAIN Rx	
---	---	---	--	---

BRUKSANVISNING TILPASSEDE ENHETER

BRUKSOMRÅDE

Dynamiske ankel- / fotortoser (DAFO®) gir ekstern støtte for å justere nedre og øvre ekstremiteter til en optimal posisjon for normale daglige aktiviteter for pasienter med mange medisinske tilstander, inkludert:

- Neurologiske eller neuromuskulære problemer
- Forsinket utvikling
- Cerebral parese
- Ryggmargsbrokk
- Downs syndrom
- Muskeldystrofi
- Post polio
- Hode- og ryggmargsskader
- Slag

TING Å HOLDE UTKIKK ETTER

Etter en innledende to- eller treukers jevnlig bruk, blir pasientene raskt vant til å bruke avstivere. Eventuelle klager på ubehag, spesielt etter at pasienten har i en tid har brukt avstiveren/innlegg og vært komfortabel med det, bør kommuniseres til vår kundeserviceavdeling. Noen rødhet, spesielt under ankelremmen, er vanlig på grunn av at musklene styres av avstiveren. Et hvilket som helst rødt merke eller tegn på irritasjon som ikke går bort innen 20 minutter etter at avstiveren/innlegget er fjernet, kan bety at det finnes et problem med passformen som må løses. Avbryt bruken, og informer straks ditt helsepersonell om dette skjer.

DAFO VEDLIKEHOLD

Cascade® DAFOs er laget av en ulike plast-typer, avhengig av den valgte typen avstiver. De er tynne og fleksible, men slitesterke ved normalt bruk. Enhetene skal brukes over passende sokker (vi anbefaler en blanding av bomull og syntetiske stoffer av middels tykkelse), og med sko. Kutting eller riping spesielt på bunnen, kan føre til stressbrudd i plasten. Hvis du ikke bruker sko over avstiveren, unntatt i behandlingstiden, gjelder ikke garantien.

Enhetene bør inspiseres jevnlig for slitasje, sprekker og hakkede kanter. Etter seks til tolv måneders bruk, anbefaler vi at en lege vurderer avstiverens passform.

Rengjør enhetene med en svamp eller en myk børste med mild såpe og varmt vann. Tørk med håndkle og vent deretter noen timer for grundig lufttørring. Ikke tørk med varme.

Vi anbefaler at du ikke lagrer Fast Fit-enheten i ekstrem kulde eller varme. Ved kulde kan enhetene bli sprø og mer utsatt for stressbrudd. Unngå å åpne en avstiver plutselig når den er veldig kald.

Hvis en støpt "innleggs" -pute fulgte med DAFO-en, skal den plasseres under de øverste/fremre kanter av brystet i overgangsområdet mellom foten og benet. Denne puten er utformet for å beskytte mot klemming og holder foten fast i avstiveren, når det er nødvendig.

Alle stroppene tjener et bestemt formål. For best resultat, fest enkelt godt.

FINNE SKO

Vanligvis vil en hvilken som helst sko som er bredere i tåområdet, kanskje en størrelse eller to større enn normalt, best passe en avstiver eller skoinnlegg. Det anbefales å finne den korteste skoen som likevel gir plass til avstiveren. Dette vil redusere faren for at pasienten snubler. Et mer fleksibelt skomateriale vil i høyere grad utvides og gi den ekstra bredden som kreves. Vi anbefaler at polstret innersåle av skoen

fjernes etter kjøp for å gi ekstra plass. Det kreves et ganske aggressivt dytt for å få en avstiver helt ned i skoen.

Hvis du har problemer med å finne sko som passer, inneholder vår nettside, www.cascadedrafo.com, lenker til produsenter som designer sko spesielt for bruk med ankel- og fotortoser.

FULL (90 dagers) GARANTI

Våre prefabrikkerte enheter er garantert for passform, materialer og håndverk i nitti (90) dager fra fjorten (14) dager etter datoen for forsendelsen. I løpet av den tiden vil vi, etter eget valg, erstatte avstiveren eller innlegget dersom det er problemer med dem. Garantiperioden på nitti (90) dager er ment å gi god tid til tilpassing og feilsøking. Vi anbefaler at du planlegger tilpassingssavtalen innen de første to ukene etter at du har mottatt avstiveren.

Misbruk, unødig grov slitasje eller tap, ugyldiggjør garantien. Dette inkluderer å ikke bruk av sko over avstiveren under ambulering (unntatt under behandling) og/eller ødeleggelse fra eksterne kilder som varme, kulde, støt eller unødvendig slitasje utover normal slitasje.

DAFO bruker/foreldre-forsørger for DAFO bruker:

Diskuter eventuelle bekymringer du måtte ha angående passformen og/ eller bruken av avstiveren med dit **helsepersonale**. Helsepersonalet vil vurdere om en om en enkel justering vil løse et eksisterende problem, eller om det er nødvendig med en mer omfattende tiltak.

DAFO-helsepersonell:

Hvis det oppstår et problem som krever justering, reparasjon eller bytte av avstiveren t i garantiperioden, må du kontakte selger av produktet før du foretar deg noe annet. Hvis produktet ble kjøpt gjennom en distributør, vennligst kontakt dem. Etter å ha samlet inn spesifikke opplysninger om problemene som er erfart, vil vi avgjøre hva som er det mest effektive tiltaket for å rette opp problemet, og informere deg om hva du må gjøre. Hvis du kjøpte direkte gjennom Cascade Dafo, kan du kontakte vårt kundesupportteam på: +1 800 848 7332 (internasjonalt: +00 1 360 543 9306) eller via e-post på: customersupport@dafo.com.

Tegnforklaring

Symbol	Forklaring
	Produsent
	Europeisk autorisert representant
SN	Serienummer
	Forsiktig, se medfølgende dokumentasjon
	Medisinsk utstyr

TILGJENGET ENHET

KUN RX

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 United States of America Tlf: +00 (1) 360 543 9306 Faks: +00 (1) 360 384 4558	 EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, The Hague The Netherlands	TILGJENGET ENHET KUN RX	
---	--	--	--	---

GEBRAUCHSANLEITUNG

SPEZIALANGEFERTIGTE VORRICHTUNGEN

VERWENDUNGSZWECK

Dynamische Knöchel-Fuß-Orthesen stellen ein externes Stützsystem zur Ausrichtung von Fuß, Sprunggelenk und Unterschenkel in einer optimalen Position für normale Alltagsaktivitäten bei Patienten mit verschiedensten medizinischen Beschwerden dar, insbesondere bei:

- Neurologischen oder neuromuskulären Problemen
- verzögerter Entwicklung
- zerebraler Kinderlähmung
- Spina bifida
- Down-Syndrom
- Muskeldystrophie
- Post-Polio-Syndrom
- Kopf- oder Rückenmarksverletzung
- Schlaganfall

DINGE, DIE ZU BEACHTEN SIND

Nach einem anfänglichen Zeitraum von 2 oder 3 Wochen, in dem die Orthese mit Unterbrechungen getragen wird, gewöhnen sich die Patienten rasch daran, die Orthese ohne Unterbrechung zu tragen. Treten nach einer längeren Zeit, in der der Patient die Stützen ohne Probleme getragen hat, Beschwerden auf, dann kann dies ein Anzeichen dafür sein, dass die Orthese neu eingestellt werden muss oder – im Fall eines Kindes – zu klein geworden ist. Eine gewisse Rötung, besonders unter dem Sprunggelenkgurt, ist wegen des von diesem Gurt gesteuerten Volumens an Muskeltonus normal. Rötungen oder Anzeichen von Reizung, die nicht spätestens 20 Minuten nach Abnahme der Stütze verschwinden, können auf ein Passungsproblem hinweisen, das behoben werden muss. Falls die eintritt, sollten Sie unbedingt Ihren Orthopäden informieren.

PFLEGE DER ORTHESEN

Die dynamischen Knöchel-Fuß-Orthesen von Cascade werden je nach Stützmethode aus unterschiedlichen Kunststoffen hergestellt. Sie sind dünn und flexibel, bei normaler Verwendung jedoch langlebig. Dynamische Knöchel-Fuß-Orthesen sind über geeigneten Socken (wir empfehlen eine Baumwolle-Synthetik-Mischung mittlerer Dicke) und mit Schuhen zu tragen. Riefen oder starke Kratzer, besonders an der Unterseite, können zu Spannungsbrüchen im Kunststoff führen. Wird außerhalb der Therapiezeiten kein Schuh über die Orthese getragen, dann verfällt die Garantie.

Dynamische Knöchel-Fuß-Orthesen sollten regelmäßig auf Abnutzung, Sprünge und gezackte Kanten untersucht werden. Wir empfehlen, die Stütze nach einer Benutzungsdauer von 6 bis 12 Monaten von einem Orthopäden untersuchen zu lassen.

Die Reinigung von dynamischen Knöchel-Fuß-Orthesen erfolgt mit einem Schwamm oder einer weichen Bürste und einer milden Seifenlauge. Mit einem Handtuch abtrocknen und einige Stunden gründlich an der Luft trocknen lassen. Nicht mit Warmluft oder unter Wärmeeinwirkung trocknen.

Die Aufbewahrung der Stützvorrichtung bei extremer Hitze oder Kälte wird nicht empfohlen. Bei niedrigen Temperaturen neigen dynamische Knöchel-Fuß-Orthesen zur Versprödung; das Risiko von Spannungsbrüchen steigt. Bei großer Kälte ist das Öffnen der Stütze unter Einsatz von Kraft zu vermeiden.

Der Orthese ist ein geformtes Kissen für den Spann beigelegt. Es ist unter den Ober-/Vorderkante der Stütze im Übergangsbereich zwischen Unterschenkel und Fuß zu tragen. Dieses Kissen ist wichtig, da es gegen Einklemmen schützt und dem Fuß in der Stütze einen festen Sitz verleiht. Bei der Planung des Raumbedarfs der dynamischen Knöchel-Fuß-Orthese ist dieses Kissen berücksichtigt.

Jeder einzelne Riemen dient einem bestimmten Zweck. Für optimale Ergebnisse sollte jeder Riemen auf guten Sitz angezogen werden.

DIE RICHTIGEN SCHUHE

Generell passt ein Schuh mit einem breiteren Zehenbereich, vielleicht eine oder zwei Größen höher als normal, optimal zur Stütze. Es wird empfohlen, den kürzesten Schuh zu finden, der die Stütze aufnimmt. Dadurch mindert sich die Tendenz des Trägers, über seine Zehen zu stolpern. Ein flexibleres Schuhmaterial dehnt sich stärker aus und kann die erforderliche zusätzliche Breite besser aufnehmen. Wir empfehlen, für zusätzliches Volumen die gepolsterte Einlegesohle des Schuhs nach dem Kauf zu entfernen. Damit die Stütze am Schuhende sitzt, ist ein relativ starker Stoß erforderlich.

Auf der folgenden Website finden Sie Informationen über Schuhe, die speziell zur Verwendung mit Knöchel-Fuß-Orthesen entworfen wurden: keepingpace.com, hatchbacksfootwear.com, markellshoe.com.

GARANTIE

Wir garantieren Passform, Material und Ausführung unserer dynamischen Knöchel-Fuß-Orthesen für einen Zeitraum von 90 (neunzig) Tagen, beginnend 14 (vierzehn) Tage nach Versand. Innerhalb dieses Zeitraums nehmen wir im Problemfall Einstellungen, Reparaturen oder einen Austausch der Stützen vor. Die Garantiefrist von 90 (neunzig) Tagen ist als ausreichender Zeitraum für die Anpassung und Fehlersuche der Stützen gedacht. Wir empfehlen die Vereinbarung eines Anpassungstermins innerhalb von zwei Wochen nach Erhalt der Stützen.

Bei Missbrauch oder unsachgemäßer, grober Abnutzung verfällt die Garantie. Dazu zählt das Nichttragen von Schuhen über die Stützen beim Gehen (ausgenommen während der Therapiesitzungen) bzw. Zerstörung durch äußere Einflüsse wie Hitze, Kälte, Schläge oder abnormaler, über die übliche Abnutzung hinaus gehender Verschleiß.

Träger von dynamischen Knöchel-Fuß-Orthesen/Eltern od. Erziehungsberechtigte von dynamischen Knöchel-Fuß-Orthesenträgern:

Wenden Sie sich bei Bedenken bezüglich der Passung bzw. der handwerklichen Ausführung der Stützen an Ihren **Orthopäden**. Der Fachmann überprüft die Stütze, um festzustellen, ob ein bestehendes Problem mit einer einfachen Einstellungskorrektur gelöst werden kann oder eine umfangreichere Intervention erforderlich ist.

DAFO-Praktiker:

Wenn ein Problem auftritt, das die Anpassung, Reparatur oder den Austausch der Stütze innerhalb der Garantiezeit erfordert, wenden Sie sich bitte an die Partei, von der Sie das Produkt erworben haben, bevor Sie Maßnahmen ergreifen. Wenn das Produkt über einen Händler erworben wurde, wenden Sie sich bitte an diesen. Nachdem sie spezifische Informationen zu den aufgetretenen Problemen eingeholt haben, helfen sie dabei, die effizienteste Vorgehensweise zur Behebung des Problems zu ermitteln, und weisen Sie auf die erforderlichen Maßnahmen hin. Wenn Sie direkt über Cascade Dafo gekauft haben, wenden Sie sich an unser Kundensupportteam unter: + 1 800 848 7332 (international: + 1 360 543 9306) oder per E-Mail an: customersupport@dafo.com.

Zeichenerklärung

Symbol	Erläuterung
	Hersteller
	Autorisierter Vertreter in Europa
SN	Seriennummer
	Achtung, beiliegende Dokumente beachten
	Medizinprodukt

SONDERANFERTIGUNG

VERSCHREIBUNGSPFLICHTIG

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 United States of America Tel: +00 (1) 360 543 9306 Fax: +00 (1) 360 384 4558	EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, Den Haag Niederlande	SONDERANFERTIGUNG VERSCHREIBUNGSPFLICHTIG	
--	---	--	--	--

BRUGSANVISNING

SPECIALFREMSTILLET UDSTYR

TILSIGTET ANVENDELSE

Dynamisk ankel-fod-ortoser (DAFO'er) yder et udvendigt supportsystem, der retter foden, anklen og underbenet ind i en optimal stilling til almindelige daglige aktiviteter for patienter med mange helbredstilstande, deriblandt:

- Neurologiske eller neuromuskulære problemer
- Udviklingsmæssig forsinkelse
- Cerebral parese
- Spina bifida
- Down syndrom
- Muskeldystrofi
- Post-polio
- Hoved- og rygmarvsskade
- Slagtilfælde

TING MAN SKAL HOLDE ØJE MED

Efter den første periode på 2 eller 3 uger med intermitterende brug, vender patienten sig hurtigt til at bruge skinner hele tiden. Enhver klage over ubehag, navnlig efter patienten har gået med skinner i et stykke tid uden vanskeligheder, kan signalere, at der kræves skinnejustering eller, i tilfældet af et barn, patienten er vokset ud af skinnen. Lidt rød hud, navnlig under ankelstroppen, er almindelig pga. den mængde muskeltonus, der kontrolleres af skinnen. Ethvert rødt mærke eller tegn på irritation, der ikke går væk inden for 20 minutter efter skinnen er fjernet, kan tyde på et tilpasningsproblem, der kræver handling. Det er vigtigt at lægen får det a vide, hvis det sker.

PLEJE AF DAFO

Cascade DAFO'er er fremstillet af forskellig slags plastik, afhængig af den valgte skinnetype. De er tynde og fleksible, dog slidstærke ved almindelig brug. DAFO'er skal bruges over egnede sokker (vi anbefaler en bomuld/syntetisk blanding i mellemtykkelse) og med sko. Ridser eller dybe skrammer, navnlig på bunden, kan give stress frakturer i plastikken. Hvis en sko ikke bruges over skinnen, med undtagelse af terapi-tid, ugyldiggøres garantien.

DAFO'er skal inspiceres regelmæssigt for slid, revner og takkede kanter. Efter seks til tolv måneders brug anbefaler vi, at skinnen bliver evalueret af lægen for tilpasning og slid.

Rengør DAFO'er med en svamp eller blød børste med mild sæbe og varmt vand. Tør af med håndklæde, og lad derefter nogle timer gå for helt at lufttørre. Må ikke tørres med varme.

Vi anbefaler, at udstyret opbevares væk fra ekstrem kulde og ekstrem varme. I kolde temperaturer kan DAFO'er blive skrøbelige og få en større tendens til stress frakturer. Undgå at åbne skinnen alt for hurtigt, når det er meget koldt.

En udformet "instep"-pude leveres med DAFO'en. Puden skal bruges under skinnens top/forkant i overgangsområdet mellem foden og benet. Denne pude er af betydning for beskyttelse mod klemning og holder foden tæt mod skinnen. DAFO'ens størrelse er planlagt med placering af denne pude.

Alle stropperne har et specielt formål. For de bedste resultater, skal alle stropper strammes.

FINDE SKO

Almindeligvis vil en sko, der er bredere i tåen, måske et eller to numre større end normalt, passe bedst til skinnen. Det anbefales, at man finder den korteste sko, der kan rumme skinnen. Dette vil reducere brugerens tendens til at falde over tæerne. Et meget fleksibelt skomateriale vil udvide mere for at rumme den ekstra vidde, der kræves. Vi anbefaler, at skoens polstrede indersål fjernes efter købet for at give mere plads. Der skal bruges et ret hårdt skub for at få skinnen ned i bunden på skoen.

De følgende web-steder indeholder oplysninger om sko, der er fremstillet specielt til at blive brugt med ankel-fod-ortoser: keepingpace.com, hatchbacksfootwear.com, markellshoe.com.

GARANTI

Vores DAFO'er garanteres mht. tilpasning, materiale og håndværk i halvfems (90) dage, der begynder fjorten (14) dage efter forsendelse. Vi vil gennem den tidsperiode justere, reparere eller udskifte skinnerne, hvis et problem forekommer. Garantiperioden på halvfems (90) dage er givet som en rimelig tid til at tilpasse og fejlsøge skinnerne. Vi anbefaler, at tilpasningsbesøget bliver planlagt inden for de første to uger efter modtagelse af skinnerne.

Misbrug eller unødvendig hård behandling vil ugyldiggøre garantien. Dette omfatter, at sko ikke bruges over skinnerne, når man går omkring (med undtagelse af terapisesioner) og/eller nedbrydning fra udvendige årsager såsom varme, kulde, kraftpåvirkning eller unødvendig afskrabning udover normal slitage.

DAFO-bruger/forælder-værge til DAFO-bruger:

Hvis der er problemer med skinnernes tilpasning og/eller håndværk, tal med **lægen**. Lægen vil undersøge skinnen for at fastslå, om en simpel justering kan løse et tilstedeværende problem eller, om en mere omfattende handling kræves.

Læger, der ordinerer DAFO til patienter:

Hvis der er et problem, der kræver justering, reparation eller udskiftning af skinnen inden for garantiperioden, bedes du kontakte den part, du købte produktet af, før du foretager dig noget. Hvis produktet blev købt gennem en distributør, bedes du kontakte dem. Efter at have indsamlet specifikke oplysninger om de(t) oplevede problem(er), hjælper de med at bestemme den mest effektive fremgangsmåde til at afhjælpe problemet og giver dig besked om, hvad du eventuelt skal foretage dig. Hvis du har købt direkte gennem Cascade Dafo, bedes du kontakte vores kundeserviceteam på: +1 800 848 7332 (internationalt: +00 1 360 543 9306) eller via e-mail på: customersupport@dafo.com.

Symbolforklaring

Symbol	Forklaring
	Fabrikant
	Autoriseret repræsentant i Europa
SN	Serienummer
	Advarsel, se vedlagte dokumenter
MD	Medicinsk udstyr

OP MAAT GEMAAKT HULPMIDDEL ALLEEN OP RECEPT

	Cascade Dafo, Inc. 1360 Sunset Avenue Ferndale WA 98248-8913 Amerikas Forenede Stater Tlf: +00 (1) 360 543 9306 Fax: +00 (1) 360 384 4558	 EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP, Haag Nederlandene	SPECIALFREMSTILLET UDSTYR RECEPTPLIGTIGT	
---	---	--	---	---